UNIVERSIDAD LATINA DE AMÉRICA

RUSSIAN FOREIGN TRADE ACADEMY

MEMORANDUM de ENTENDIMIENTO PARA LA COOPERACIÓN INSTITUCIONAL, ACADÉMICA Y CIENTÍFICA

por y entre
LA ACADEMIA RUSA DE COMERCIO EXTERIOR, DEL MINISTERIO DE DESARROLLO ECONÓMICO DE LA FEDERACIÓN RUSA, MOSCÚ, FEDERACIÓN RUSA,

y la

UNIVERSIDAD LATINA DE AMÉRICA, MÉXICO

La Academia Rusa de Comercio Exterior del Ministerio de Desarrollo Económico de la Federación Rusa (en lo sucesivo, la RFTA), con sede en 119285, 6A Vorobiyovskoye Shosse, Moscú, Federación Rusa, representada por Vittoria V.Idrisova, Rector Interino, actuando en virtud de la Order No. 170 dated April 26, 2023, por una parte, y Universidad Latina de América, con sede en 58170, Manantial Cointzio Norte 355, Los Manantiales, Morelia, Mich., Mexico, representada por Mtro. Jesús Vivanco Rodríguez, por otra, en lo sucesivo denominadas conjuntamente "las partes", firman por la presente un Memorando de Entendimiento en beneficio de ambas instituciones con arreglo a las siguientes cláusulas:

I. Objetivos

Ambas universidades acuerdan promover:

1. Relaciones institucionales, académicas y científicas
2. Actividades docentes y de investigación.
3. Implementación de movilidad académica para estudiantes y profesores, incluida la movilidad académica virtual.
4. Realización de eventos, proyectos y seminarios, incluso en línea.
5. Debate e intercambio de experiencias.

II. Representantes y correspondencia

Cada institución designará a un representante encargado

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ ДЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ ИНСТИТУЦИОНАЛЬНОГО, АКАДЕМИЧЕСКОГО И НАУЧНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

между
ФЕДЕРАЛЬНЫМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ БЮДЖЕТНЫМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ УЧРЕЖДЕНИЕМ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «ВСЕРОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ ВНЕШНЕЙ ТОРГОВЛИ МИНИСТЕРСТВА ЭКОНОМИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ», МОСКВА, РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ,

и

УНИВЕРСИТЕТОМ ЛАТИНА ДЕ АМЕРИКА, МЕКСИКА

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Всероссийская академия внешней торговли Министерства экономического развития Российской Федерации» (далее - ВАВТ Минэкономразвития России), расположенное по адресу: 119285, Воробьевское шоссе 6А, Москва, Российская Федерация, в лице и.о. ректора Идрисовой Виттории Викторовны, действующей на основании Приказа №170 от 26.04.2023 года, с одной стороны, и Университет Латина де Америка, расположенный по адресу: 58170, Мексика, Мичоакан, г.Морелия, район Лос Манантьялес, улица 355 Манантьяль де Коинтзио, в лице ректора Хесуса Виванко Родригеза, с другой стороны, в дальнейшем совместно именуемые «стороны», подписывают в пользу обеих организ й настоящий Меморандум о взаимопонимании, охватывающий следующие пункты:

I. Цели и задачи:

Оба университета договариваются:

1. Развивать институциональные, академические и научные связи.
2. Реализовывать учебную и научную деятельность.
3. Осуществлять мобильность студентами и преподавателями, в том числе реализация программ виртуальной мобильности.
4. Проводить совместные мероприятия, проекты и образовательные семинары, в том числе в онлайн формате.
5. Проводить обсуждения и обмениваться опытом.

II. Представители и переписка

Каждое учебное заведение назначает представителя,

las cuestiones previstas en el presente Memorándum de Entendimiento y todos los asuntos relacionados con el mismo, que velará por la consecución de los objetivos.

En el momento de la firma, los representantes del Memorando de Entendimiento son:

La representante de la RFTA - Irina Shkolyar, Jefa del Departamento Internacional.

El representante de la UNLA– Diego Prado Pérez, Director del área de Internacionalización y Movilidad Académica.

ответственного за контакты с другим ученым заведением по вопросам, обозначенным в данном Меморандуме о взаимопонимании, и по всем мероприятиям, связанным с ним. Указанный представитель обеспечивает реализацию поставленных целей и задач.

На момент подписания координаторами Меморандума о взаимопонимании являются:

Представитель от ВАВТ Минэкономразвития России – Школяр Ирина Николаевна, начальник международного отдела.

Представитель от Университета Латина де Америка - Диего Прадо Перез, директор по интернационализации и академической мобильности.

III. Financiamiento

Ambas universidades facilitarán los medios necesarios para el desarrollo del presente Memorandum de Entendimiento.

III. Финансирование

Оба учебных заведения выделяют средства, необходимые для выполнения настоящего Меморандума о взаимопонимании.

IV. Duración

El presente Memorándum de Entendimiento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y por un período de 5 años. Será automáticamente prorrogable por periodos iguales y sucesivos, a menos que una de las partes notifique a la otra, con 6 meses de antelación, su intención de terminarlo anticipadamente o de no prorrogarlo. En ese caso, las actividades que estén en curso en ese momento continuarán hasta su total finalización. El Memorándum de Acuerdo podrá modificarse o completarse por mutuo acuerdo de las partes.

En caso de terminación del presente Memorándum de Entendimiento, ambas partes se comprometen a tomar todas las medidas necesarias y a garantizar la continuación de las actividades y proyectos iniciados hasta su total finalización.

El presente Memorándum de Entendimiento se redacta y firma en 2 ejemplares, en lenguas rusa y española, con igual fuerza legal, un ejemplar para cada parte.

IV. Срок действия

Настоящий Меморандум вступает в силу с даты подписания и действует в течение 5 (пяти) лет. Оно может быть автоматически продлено на равные последующие периоды, если одна из сторон не поставит в известность за 6 месяцев заранее другую сторону о намерении либо расторгнуть соглашение до его окончания, либо о нежелании продлевать его. В этом случае все виды деятельности, осуществляемые на указанный момент времени, будут продолжаться вплоть до их полного завершения. Меморандум о взаимопонимании может быть дополнен или изменен по обоюдному согласию сторон.

В случае прекращения действия настоящего Меморандума о взаимопонимании, обе стороны обязаны предпринять все необходимые меры и гарантировать продолжение начатой деятельности и проектов до полного их завершения

Настоящий Меморандум о взаимопонимании составлен и подписан в 2 экземплярах, составленных на русском и испанском языках, по одному экземпляру каждой стороне, имеющих одинаковую юридическую силу.

V. Firma en nombre / Подписано от имени:

Por parte de la "UNLA"
Mtro. Jesús Vivanco Rodríguez
Rector

От Университета Латина де Америка
Хесус Виванко Родригез
Ректор

Fecha/Дата: 02-08-2023

От ВАВТ Минэкономразвития России
Виттория Викторовна Идрисова
И.о. ректора

Por parte de la RFTA
Vittoria V. Idrisova
Rector Interino

Дата/ Fecha: 02.08.2023